

**No. 44238**

---

**Lithuania  
and  
Latvia**

**Treaty concerning the restoration of the State border between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia (with annex). Birzai, 29 June 1993**

**Entry into force:** *5 July 1995 by the exchange of instruments of ratification, in accordance with its provisions*

**Authentic texts:** *Latvian and Lithuanian*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Lithuania, 1 August 2007*

---

**Lituanie  
et  
Lettonie**

**Traité relatif au rétablissement de la frontière d'État entre la République de Lituanie et la République de Lettonie (avec annexe). Birzai, 29 juin 1993**

**Entrée en vigueur :** *5 juillet 1995 par échange des instruments de ratification, conformément à ses dispositions*

**Textes authentiques :** *letton et lituanien*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Lituanie, 1er août 2007*

[ LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON ]

**LĪGUMS  
PAR VALSTS ROBEŽAS ATJAUNOŠANU  
STARP  
LIETUVAS REPUBLIKU UN LATVIJAS REPUBLIKU.**

Lietuvas Republika un Latvijas Republika, turpmāk – Puses,  
ņemot vērā to, ka līdz 1940.g.15.jūnijam starp Lietuvas Republiku  
un Latvijas Republiku pastāvēja starptautiski atzīta valsts robeža, kas  
bija noteikta pamatojoties uz 1921.g.14.maija Konvenciju starp Lietuvu  
un Latviju par robežas novilkšanu dabā starp minētām valstīm,  
vadoties no Lietuvas un Latvijas tautu gribas nostiprināt savu  
politisko un valstisko suverenitāti saskaņā ar vispārpieņemtiem  
starptautisko tiesību principiem,  
vēloties draudzīgu attiecību attīstību starp Lietuvas Republiku un  
Latvijas Republiku kvalitatīvi jaunā pakāpē,  
vienojās par sekojošo:

**1.pants**

Atjaunot līdz 1940.g. 15.jūnijam pastāvējušo valsts robežu starp  
Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku pamatojoties uz 1921.g.  
14.maija Konvenciju par robežas novilkšanu dabā starp minētām  
valstīm, par pierobežas iedzīvotāju tiesībām un caur robežas līniju  
pārdalīto nekustamo īpašumu stāvokli un 1930.g. 30.jūnija Deklarāciju  
starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku par robežas gaļīgu  
noteikšanu.

Tai robežas daļā, ko nenosaka augstākminētās Konvencija un  
Deklarācija, noteikt valsts robežu starp Pusēm ievērojot administratīvo  
robežu starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku pēc stāvokļa uz  
1991.g. 17.septembri-dienu, kurā Puses uzņemas ANO.

**2.pants**

Izveidot Jaukto komisiju, kas darbosies saskaņā ar Jauktās  
komisijas instrukciju.

Pielikumā: Jauktās komisijas instrukcija valsts robežas  
atjaunošanai dabā.

**3.pants**

Robežas redemarkācija tiek uzskatīta par pabeigtu, kad Puses  
apstiprinājušas robežas karti un tai pievienoto robežas aprakstu.

4.pants

Lai sekmīgi noteiktu valsts robežu un nospraustu to apvidū, robežas līnija tiek sadalīta divās garuma ziņā vienādās daļās.

5.pants

Izdevumus par robežas ierīkošanu apvidū savos iecirkņos sedz Puse, kas veic šo darbu. Par šīm izmaksām nav savstarpēji jānorēķinās.

6.pants

Saglabājušās robežzīmes (robežstabi) jāatjauno.

7.pants

Gar valsts robežu tiek noteikta 10 m plata pierobežas josla (5 m uz katru pusi no valsts robežas līnijas).


8.pants


Pušu valsts robežas daļu, kas nosaka jūras robežu, nosaka atsevišķs līgums.

9.pants

Parakstīts *Biržos* 1993. gada *29. jūnijā*.  
Šis līgums ir ratificējams. Ratifikācijas rakstu apmaiņa notiek .....  
Līgums stājas spēkā ratifikācijas rakstu apmaiņas brīdī. Līgums ir beztermiņa.

Līgums sastādīts divos eksemplāros, katrs lietuviešu un latviešu valodā, turklāt abiem tekstiem ir vienāds juridisks spēks.

  
Lietuvas Republikas  
vārdā

  
Latvijas Republikas  
vārdā

Pielikums Līgumam par valsts robežas atjaunošanu  
starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku

**JAUKTĀS KOMISIJAS VALSTS ROBEŽAS ATJAUNOŠANAS DABĀ  
INSTRUKCIJA.**

1. Jauktā komisija valsts robežas atjaunošanai dabā (tālāk tekstā – "komisija") tiek izveidota trīs cilvēku sastāvā no katras Puses saskaņā ar 1993.gada Līgumu par valsts robežas atjaunošanas starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku.

Komisija rīko sēdes, kuras pēc kārtas vada vienas vai otras Puses locekļi. Katra sēde tiek protokolēta. Protokolu paraksta visi klātesošie abu Pušu komisijas locekļi.

Valsts robežas atjaunošanai robežas līnija tiek sadalīta divos pēc garuma vienādos posmos: no Baltijas jūras līdz 24 meridiānam (upes Bersteles labais krasts) – izpilda Lietuvas Puse, no 24 meridiāna (upes Bersteles labais krasts) līdz Lietuvas-Latvijas-Baltkrievijas robežu saskares punktam – izpilda Latvijas Puse.

2. Komisija organizē valsts robežas redemarkācijas darbus un kontrolē to kvalitāti. Komisija savā darbā ievēro šo Līgumu un esošos vēsturiski juridiskos aktus, kas noslēgti starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku.

3. Komisijas kompetencē ietilpst:

3.1. vēsturiski juridisko aktu par valsts robežas starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku atlase un to izpēte;

3.2. ģeodēzisko un kartogrāfisko materiālu, kas ļauj precizēt savākto materiālu atbilstību īstenībai, izpēte un salīdzināšana;

3.3. visu praktisko uzdevumu atrisināšana starp Lietuvas Republiku un Latvijas Republiku;

3.4. robežlīnijas neliela pārbīde, ievērojot kompensācijas principu, lai atrastu optimālu robežlīnijas variantu;

3.5. robežas atjaunošanas darba grupas izveide, nepieciešamo speciālistu iesaistīšana, viņu darbības instrukciju izstrāde, kā arī šo grupu darba vadīšana;

3.6. priekšlikumu izstrāde par to, kādas vienošanās noslēdzamas, lai noteiktu pierobežas objektu (ceļu, inženiertehnisko būvju, ūdens noteku un tml.) ekspluatācijas kārtību;


3.7. visu saņemto ar robežas atjaunošanu saistīto iesniegumu un sūdzību izskatīšana;


3.8. robežas kartes un robežas apraksta, kā arī robežzīmju paraugu un robežzīmju uzstādīšanas kārtības kopīga izstrādāšana un apstiprināšana;

3.9. valsts robežas kartes izgatavošana četros eksemplāros ( pa diviem eksemplāriem katrai Pusei), kurus paraksta visi Jauktās komisijas locekļi, pievienojot šiem eksemplāriem precīzu robežas aprakstu;

3.10. ar robežas atjaunošanu un tās noformēšanu dabā saistītā darba organizēšana.

4. Jauktā komisija ierīkotās robežzīmes un būves nodod robežapsardzības dienestu apsardzībā.

  
Lietuvas Republikas  
vārdā

  
Latvijas Republikas  
vārdā

[ LITHUANIAN TEXT – TEXTE LITUANIEN ]

SUTARTIS

dėl Valstybės sienos atstatymo

tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos

Lietuvos Respublika ir Latvijos Respublika, toliau vadinamos "Šalimis",

atsižvelgdamos į tai, kad iki 1940 metų birželio 15 dienos tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos, remiantis 1921 metų gegužės 14 dienos Konvencija tarp Lietuvos ir Latvijos dėl sienos nustymo vietose, buvo nustatyta ir užsienio šalių pripažinta Valstybės siena,

atsižvelgdamos į Lietuvos ir Latvijos tautų valią įtvirtinti savo politinį ir valstybinį suverenitetą, remiantis visuotinai pripažintais tarptautinės teisės principais,

siekdamos plėtoti tarpusavio draugystės santykius,

susitarė:

I straipsnis

Atstatyti nustatytą iki 1940 metų birželio 15 dienos Valstybės sieną tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos, remiantis 1921 metų gegužės 14 dienos "Konvencija nustatyti sienoms tarp Lietuvos ir Latvijos vietose ir sutvarkyti pasienio gyventojų teisėms ir sienos perkirstojo nejudinamo turto padėčiai" ir 1930 metų birželio 30 dienos "Deklaracija tarp Lietuvos ir Latvijos dėl galutinio sienos nustatymo".

Toje sienos dalyje, kuri nėra nustatyta aukščiau minimos Konvencijos ir Deklaracijos, nustatyti Valstybės sieną tarp Šalių pagal administracinę sieną, buvusią tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos 1991 metų rugsėjo 17 dieną - Šalių priėmimo į JTO dieną.

2 straipsnis

Sudaryti mišrią komisiją, kuri dirba, vadovaudamasi "Mišrios komisijos instrukcija".

Priedas: Mišrios komisijos instrukcija.

3 straipsnis

Sienos redemarkacija laikoma baigta, kai Šalys patvirtins sienos žemėlapi ir detalų sienos aprašymą.

4 straipsnis

Sėkmingam darbų vykdymui, nustatant vietovėje Valstybės sieną, sienos linija dalinama į dvi lygias dalis.

5 straipsnis

Išlaidas ženklinant sieną vietovėje, savo ruožuose padengia valstybė, vykdanči darbus. Aukščiau minimų išlaidų skirtumai nekompensuojami.

6 straipsnis

Išlikę pasienio ženklai (pasienio stulpai) turi būti atstatyti.

7 straipsnis

Išilgai Valstybės sienos nustatoma pasienio juosta, kurios plotis 10 metrų (po 5 metrus į abi puses nuo Valstybės sienos linijos).


8 straipsnis


Šalių Valstybės sienos dalis jūroje nustatoma atskira sutartimi.

Sutartis sudaryta 1993 metais *birželio 29 d. Paryžiuose* mieste, dviem egzemplioriais, kiekvienas lietuvių ir latvių kalbomis; abu tekstai turi vienodą galią.

Ši Sutartis ratifikuotina. Pasikeitimas ratifikaciniais raštais įvyks.....

Sutartis įsigalioja nuo pasiketimo ratifikaciniais raštais momento ir yra neterminuota.

  
Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu

  
Latvijos Respublikos  
Vyriausybės vardu



Sutarties dėl Valstybės sienos atstatymo  
tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos

PRIEDAS

INSTRUKCIJA

mišriai komisijai Valstybės sienai atstatyti tarp  
Lietuvos ir Latvijos

1. Mišri komisija Valstybės sienai tarp Lietuvos ir Latvijos atstatyti (toliau - komisija) paskiriama Sutartimi dėl Valstybės sienos atstatymo tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos, sudaryta 1993 m. .... Į komisiją įeina po tris narius iš kiekvienos pusės.

Komisijos darbo forma - posėdžiai. Posėdžiuose pirmininkauja pasikeisdami abiejų šalių nariai. Kiekvienas posėdis protokoluojamas. Protokolas pasirašomas visų dalyvaujančių komisijos narių ir tvirtinamas antspaudu.

2. Valstybės sienos atstatymui sienos linija dalinama į dvi lygias dalis:  
nuo Baltijos jūros iki 24 meridiano (dešinysis Bersteles upės krantas) atlieka Lietuvos pusė;  
nuo 24 meridiano (dešinysis Bersteles upės krantas) iki Lietuvos-Latvijos-Baltarusijos sienų sankirtos - atlieka Latvijos pusė.

3. Komisija organizuoja, koordinuoja ir kontroliuoja darbus Valstybės sienai atstatyti. Savo darbe ji vadovaujasi šia Sutartimi ir turimais istoriniais-teisiniais dokumentais, sudarytais tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos.

4. Komisijos kompetencija:

4.1. Valstybės sienai atstatyti tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos teisinių aktų atranka ir jų tyrimas.

4.2. Geodezinės ir kartografinės medžiagos, turinčios praktinę reikšmę, rinkimas tikslinant ir tiriant surinktą medžiagą.

4.3. Visų praktinių klausimų, iškylančių vykdant Sutartį dėl Valstybės sienos atstatymo tarp Lietuvos Respublikos ir Latvijos Respublikos, sprendimas.

4.4. Neesminiai sienos linijos pakeitimai, taikant kompensacijos tvarką ir sutinkant abiejų šalių atstovams, sienos optimizavimo tikslu.

4.5. Darbo grupių valstybės sienai atstatyti, įtraukiant būtinus specialistus, sudarymas. Instrukcijų šioms darbo grupėms sudarymas ir vadovavimas jų veiklai.

4.6. Pasiūlymų susitarimui dėl pasienio objektų eksploatacijos ir susisiektimo kelių, inžinerinių-techninių įrengimų, pasienio vandenų ir t.t. paruošimas.


4.7. Gaunamų pareiškimų ir skundų, susijusių su sienos atstatymu, nagrinėjimas.


4.8. Bendras žemėlapių ir pasienio ženklų pavyzdžių paruošimas bei sienos aprašymas, o taip pat pasienio ženklų pastatymo tvarka.

4.9. Valstybinei sienai sudaromas žemėlapis keturiais egzemplioriais - po 2 kiekvienai šaliai, kuriuos pasirašo visi mišrios komisijos nariai ir pridedamas detalus sienos aprašymas.

4.10. Sienos atstatymo ir ženklinimo vietovėje organizavimas.

5. Komisija patvirtina dokumentus, susijusius su pasienio ženklais ir įrenginiais, po šios procedūros jie yra perduodami saugoti pasienio tarnyboms.

  
Lietuvos Respublikos  
Vyriausybės vardu

  
Latvijas Respublikas  
Vyriausybės vardu

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TREATY CONCERNING THE RESTORATION OF THE STATE BORDER  
BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE REPUBLIC OF  
LATVIA

The Republic of Lithuania and the Republic of Latvia, hereinafter referred to as “the Parties,”

Taking into consideration that until 15 June 1940, the state border between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia had been established and recognized by foreign states on the basis of the Convention of 14 May 1921 between Lithuania and Latvia regarding the Delimitation on the Spot of the Frontier between the two States, and also

Taking into consideration the will of the peoples of Lithuania and Latvia to affirm their political and state sovereignty pursuant to universally recognized principles of international law, and

Striving to further the development of relations of mutual friendship,

Have agreed as follows:

*Article 1*

To restore the state border which, until 15 June 1940, had been established between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia on the basis of the “Convention of 14 May 1921 Between Lithuania and Latvia regarding the Delimitation on the Spot of the Frontier between the two States, and also regarding the Rights of the Citizens in the Frontier Zone, and the Status of Immovable Property Intersected by the Frontier Line,” as well as on the basis of the “Declaration of 30 June 1930 between Lithuania and Latvia regarding the Final Frontier Establishment.”

In the section of the border that has not been determined by the aforementioned Convention and Declaration, the state border between the Parties shall be established along the administrative boundary which existed between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia until the day upon which the Parties were accepted into the United Nations, i.e., until 17 September 1991.

*Article 2*

A Mixed Commission shall be constituted that shall carry out its duties in conformity with the Instructions to the Mixed Commission.

Annex: Instructions to the Mixed Commission.

*Article 3*

The re-demarcation shall be considered as complete after the Parties have ratified the border map and the detailed description of the border.

*Article 4*

For the purpose of establishing a successful work process in determining the state border on the spot, the border line shall be divided into two equal parts.

*Article 5*

The cost of border demarcation on the spot shall be borne by the state conducting the work in a particular section. The difference in the aforementioned costs shall not be compensated.

*Article 6*

The existing border markers (border posts) shall be restored.

*Article 7*

A border strip 10 meters in width (5 meters on each side of the state border line) shall be established along the state border.

*Article 8*

The maritime portion of the state border between the Parties shall be established by a separate treaty.

The Treaty has been concluded in the city of Birzai on 29 June 1993, in duplicate in the Lithuanian and Latvian languages, and with both texts being equally authentic.

This Treaty is subject to ratification. The exchange of the instruments of ratification shall take place in .....

The Treaty shall enter into force upon the moment of the exchange of the instruments of ratification and it shall be of unlimited duration.

For the Government of the Republic of Lithuania:

For the Government of the Republic of Latvia:

ANNEX TO THE TREATY CONCERNING RESTORATION OF THE STATE BORDER BETWEEN THE REPUBLIC OF LITHUANIA AND THE REPUBLIC OF LATVIA

INSTRUCTIONS

To the Mixed Commission for the Restoration of the State Border between Lithuania and Latvia

1. The Mixed Commission on Restoration of the State Border between Lithuania and Latvia (hereinafter referred to as “the Commission”) shall be appointed under the Treaty Concerning Restoration of the State Border Between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia concluded on ..... 1993. The Commission shall include three members from each party.

Execution of Commission work shall be structured by meetings. The members from both Parties shall alternate in presiding over the meetings. Each meeting shall be recorded with minutes. The minutes shall be signed by all attending members of the Commission and shall be affixed with a seal.

2. In order to restore the state border, the border line shall be divided into two equal sections as follows:

the Lithuanian party shall undertake the section running from the Baltic Sea to the 24<sup>th</sup> Meridian (the right bank of the river of Berstele); and

the Latvian party shall undertake the section running from the 24<sup>th</sup> Meridian (the right bank of the river of Berstele) to the intersection of the borders of Lithuania, Latvia and Belarus.

3. The Commission shall oversee, coordinate and supervise the border demarcation work. The Commission shall carry out its duties in conformity with this Treaty and pursuant to available historical and legal instruments relevant to relations between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia.

4. Powers of the Commission:

4.1. Selection and analysis of legal acts in order to restore the state border between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia.

4.2. Collection of geodesic and cartographic materials of practical significance, and verification and analysis of the collected materials.

4.3. Resolution of all practical matters arising in the process of implementation of the Treaty Concerning Restoration of the State Border Between the Republic of Lithuania and the Republic of Latvia.

4.4. Non-essential re-demarcation of the border line with the purpose of optimizing the boundary by application of compensational procedures and by mutual consent of the members of both Parties.

4.5. Formation of task forces, which shall include necessary specialists, for restoration of the state border. Issuance of instructions for such task forces and governing operations thereof.

4.6. Preparation of motions for those agreements concerning the operation of frontier facilities, communication roads, engineering-technical installations, frontier water bodies, etc.

4.7. Investigation of petitions and complaints pertaining to restoration of the border.

4.8. Joint development of maps and exemplary border markers, the description of the boundary and the regulations for the erection of the border markers.

4.9. The state border map shall be drawn up in quadruplicate: two copies for each Party, which shall be furnished with the signatures of all members of the Mixed Commission and with the detailed boundary description annexed thereto.

4.10. Conducting border re-establishment and demarcation on the spot.

5. The Commission shall ratify instruments pertaining to border markers and installations that shall be furnished to the national frontier authorities following the procedure of ratification.

For the Government of the Republic of Lithuania:

For the Government of the Republic of Latvia:

[TRANSLATION – TRADUCTION]

TRAITÉ RELATIF AU RÉTABLISSEMENT DE LA FRONTIÈRE D'ÉTAT  
ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LA RÉPUBLIQUE DE  
LETTONIE

La République de Lituanie et la République de Lettonie, dénommées ci-après « les Parties »,

Considérant qu'il existait jusqu'au 15 juin 1940 une frontière d'État entre la République de Lituanie et la République de Lettonie internationalement reconnue, qui avait été établie par la Convention du 14 mai 1921 entre la Lituanie et la Lettonie relative à la délimitation sur le terrain de la frontière entre les deux États, et également

Considérant la volonté des peuples de Lituanie et de Lettonie d'affirmer leur souveraineté politique et étatique conformément aux principes universellement reconnus du droit international, et

Désireuses d'entretenir des relations amicales l'une avec l'autre,

Sont convenues de ce qui suit :

*Article premier*

Restaurer la frontière d'État qui, jusqu'au 15 juin 1940, existait entre la République de Lituanie et la République de Lettonie en se fondant sur la « Convention du 14 mai 1921 entre la Lituanie et la Lettonie relative à la délimitation sur le terrain de la frontière entre les deux États, des droits des citoyens de la zone limitrophe et sur la situation des propriétés immobilières partagées par la ligne frontière », ainsi que sur la « Déclaration du 30 juin 1930 entre la Lituanie et la Lettonie relative à l'établissement de la frontière définitive ».

Dans la partie de la frontière qui n'a pas été déterminée par les Convention et Déclaration susmentionnées, la frontière d'État entre les Parties sera établie le long de la limite administrative qui existait entre la République de Lituanie et la République de Lettonie jusqu'à la date à laquelle les Parties ont été acceptées au sein de l'Organisation des Nations Unies, c'est-à-dire jusqu'au 17 septembre 1991.

*Article 2*

Une commission mixte sera constituée et elle assurera ses tâches conformément aux instructions données à la Commission mixte.

Annexe : Instructions données à la Commission mixte

*Article 3*

La nouvelle démarcation sera considérée comme complète lorsque les Parties auront ratifié la carte frontalière et la description détaillée de la frontière.

*Article 4*

Afin d'élaborer une procédure efficace pour la démarcation de la frontière d'État, la ligne frontalière sera divisée en deux parts égales.

*Article 5*

Les frais liés à la démarcation de la frontière seront supportés par l'État responsable des travaux dans une section particulière. La différence dans les frais susmentionnés ne sera pas remboursée.

*Article 6*

Les marques frontières existantes (postes frontières) seront restaurées.

*Article 7*

Une bande frontalière de 10 mètres de large (5 mètres de part et d'autre de la ligne de la frontière d'État) sera établie le long de la frontière d'État.

*Article 8*

La portion maritime de la frontière d'État entre les Parties sera établie par un traité séparé.

Le Traité a été conclu dans la ville de Birzai, le 29 juin 1993, en deux exemplaires dans les langues lituanienne et lettone, les deux textes faisant également foi.

Le présent Traité est soumis à ratification. L'échange des instruments de ratification aura lieu à : .....



Le Traité entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification et le restera pour une durée illimitée.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :

ANNEXE AU TRAITÉ RELATIF AU RÉTABLISSEMENT DE LA FRONTIÈRE  
D'ÉTAT ENTRE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE ET LA RÉPUBLIQUE DE  
LETTONIE

INSTRUCTIONS

À la Commission mixte pour le rétablissement de la frontière d'État entre la Lituanie et la Lettonie.

1. La Commission mixte sur le rétablissement de la frontière d'État entre la Lituanie et la Lettonie (dénommée ci-après « la Commission ») sera constituée en vertu du Traité relatif au rétablissement de la frontière d'État entre la République de Lituanie et la République de Lettonie conclu le ..... 1993. La Commission comprendra trois membres de chaque Partie.

Le travail de la Commission sera structuré par des réunions. La présidence de ces réunions sera assurée alternativement par les membres des deux Parties. Chaque réunion fera l'objet d'un procès-verbal. Ce procès-verbal sera signé par tous les membres présents de la Commission et un sceau y sera apposé.

2. Afin de rétablir la frontière d'État, la ligne frontalière sera divisée en deux sections égales, comme suit :

La Partie lituanienne recevra la section comprise entre la mer Baltique et le 24ème méridien (la rive orientale de la Berstele); et

La Partie lettone recevra la section comprise entre le 24ème méridien (la rive orientale de la Berstele) et l'intersection des frontières de la Lituanie, la Lettonie et le Bélarus.

3. La Commission supervisera, coordonnera et contrôlera les travaux de démarcation de la frontière. Elle assurera ses tâches conformément à ce Traité et aux instruments historiques et légaux disponibles relatifs aux relations entre la République de Lituanie et la République de Lettonie.

4. Pouvoirs de la Commission :

4.1 Sélection et analyse d'instruments légaux afin de rétablir la frontière d'État entre la République de Lituanie et la République de Lettonie.

4.2 Collecte d'informations géodésiques et cartographiques pertinentes et vérifications et analyses des informations rassemblées.

4.3 Résolution de toutes les questions pratiques découlant du processus de mise en œuvre du Traité relatif au rétablissement de la frontière d'État entre la République de Lituanie et la République de Lettonie.

4.4 Nouvelle démarcation non-essentielle de la ligne frontalière afin d'optimiser la frontière par l'application de procédures compensatoires et moyennant le consentement mutuel des membres des deux Parties.

4.5 Formation d'équipes spéciales, qui comprendront les spécialistes nécessaires, pour le rétablissement de la frontière d'État. Communication d'instructions pour lesdites équipes spéciales et régissant leur fonctionnement.

4.6 Rédaction de motions pour les accords relatifs au fonctionnement des installations frontalières, des routes de communication, des installations techniques et d'ingénierie, des plans d'eau frontaliers, etc.

4.7 Analyse des pétitions et réclamations relatives au rétablissement de la frontière.

4.8 Élaboration conjointe de cartes et de marques frontières, description de la frontière et réglementation relative à l'érection des marques frontières.

4.9 La carte de la frontière d'État sera publiée en quatre exemplaires : deux copies pour chaque Partie, elle portera les signatures de tous les membres de la Commission mixte et elle sera accompagnée de la description détaillée de la frontière.

4.10 Travaux de rétablissement de la frontière et de démarcation sur le terrain.

5. La Commission ratifiera les instruments relatifs aux marques frontières et aux installations qui seront fournies aux autorités régissant la frontière nationale après la procédure de ratification.

Pour le Gouvernement de la République de Lituanie :

Pour le Gouvernement de la République de Lettonie :

